



PRESTATAIRES DE SERVICES 2018

BUSINESS SERVICES

CABINETS D'AVOCATS

TRADUCTION & INTERPRÉTATION

MIS À JOUR LE 10/01/2018

Dans le catalogue suivant vous trouverez des prestataires privés offrant des services qui complètent Le Conseil à l'exportation en France. Les informations énumérées sont fournis sans responsabilité quant à l'ambassade. Les noms listés, adresses, etc. sont inclus à la demande de prestataires de services. La sélection et l'utilisation de prestataires de services ou toute autre assistance professionnelle est toujours de la responsabilité propre de l'individu ou de l'entreprise. Le conseil à l'exportation en France n'est pas responsable ni directement, ni indirectement du contenu ou de la conception de ce site Web et l'Ambassade reste sans responsabilité de toute perte ou dommage découlant de l'accès des utilisateurs à ces sites. Si vous avez des questions concernant la liste ou si vous souhaitez y paraître veuillez contacter le service commercial par email: parhan@um.dk.

Business services

Catamaran Business Assistance France Danemark	3
---	---

Cabinets d'Avocats

Cabinets d'Avocats au Danemark

Cabinet Fabritius Tegnagel & Heine	4
HOMANN Advokater	5
JURIS'prudence	6

Cabinets d'Avocats en France

Cabinet Avocats Maxus	7
Cabinet Brahin	8
Cabinet Fabritius Tegnagel & Heine	9
Cabinet ICP Advokater	10
JURIS'prudence	11

Traduction & Interprétation

Bureau France v/ Troels Madsen	12
Catamaran Business Assistance France Danemark	13
Lis Boutin Andersson	14
Lotte Nør-Larsen	15
LVL Traduction	16
Marianna Perrier Olesen	17
Niraglad.dk	18
Suzanne Niemann	19

Enseignement

Services francophones	20
-----------------------	----

Business Services

CATAMARAN Business Assistance France Danemark

70, avenue de Clichy
75017 Paris

Gérante, Charlotte Eriksen Montiel

Tél: 01 44 90 88 90

E-mail: bonjour@catamaran.fr

www.catamaran.fr



Business Assistance France Danemark - depuis 1994

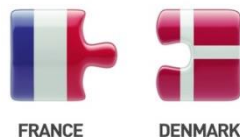
Catamaran, basée à Paris, propose les services suivants :

- [INTERPRÉTARIAT](#) français<->danois
- [TRADUCTION](#) français<->danois
- SOUS-TITRAGE français<->danois
- [VOYAGES D'ÉTUDE](#) – Organisation de séjours au Danemark et en France et interprétariat
- Assistance lors de salons (en France ou ailleurs)

- [DOMICILIATION](#)
- [GESTION](#) et secrétariat (en France)
- [AIDE À L'EXPORT](#)
- Suivi factures clients et fournisseurs
- Télémarketing et élaboration de campagnes

Si vous recherchez un autre service franco-danois, n'hésitez pas à nous contacter.

Visitez aussi notre [site internet](#).



Cabinets d'Avocats au Danemark

Cabinet Fabritius Tegnagel & Heine

67C Store Kongensgade

DK-1264 Copenhagen

T. (+45) 33 13 69 20

F. (+45) 33 32 99 79

Avocat Anne Mie Lund

aml@dklaw.dk

www.dklaw.dk

Le cabinet fournit des conseils juridiques spécialisés aux entreprises, instituts financiers et aux particuliers concernant les relations franco-danoises.

Nos compétences couvrent notamment :

- Droit des affaires
- Droit international des contrats
- Droit du travail
- Contrats d'agents commercial /distribution
- Arbitrage / procédure judiciaire
- Droit fiscal
- Liquidation / recouvrement des créances
- Hypothèque / saisie
- Successions internationales
- Achat et vente de biens immobiliers
- Constitution de SCI, apport, augmentation de capital
- Testament / contrat de mariage

Le cabinet est recommandé par LEGAL 500, et représenté au sein de la Chambre de Commerce Franco-danoise.

Cabinets d'Avocats au Danemark



HOMANN
ADVOKATER

Advokat Hans Mogensen ApS

HOMANN ADVOKATER
Amagertorv 11
DK-1160 Copenhagen K
Danemark

Me Hans MOGENSEN

hm@homannlaw.dk

Tél. +45 3315 0102

www.AdvokatHansMogensen.dk

www.Homannlaw.dk

Me MOGENSEN est avocat associé au sein du Cabinet HOMANN ADVOKATER à Copenhague, qui bénéficie d'un large domaine d'expertise. Il a plus de 25 ans d'expérience (droit danois) en matière de conseil aux entreprises et aux particuliers, notamment: contentieux civil et pénal, droit immobilier, droit des affaires, droit patrimonial et droit international de la famille. Il est habilité à plaider auprès des tribunaux danois jusqu'au plus haut niveau. Il travaille en danois, français et anglais. Il a une bonne connaissance des langues scandinaves et de l'allemand, et dispose d'un solide réseau de correspondants (avocats et notaires) en France. Me Hans MOGENSEN a la double nationalité danois-français.

Cabinets d'Avocats au Danemark



Le Cabinet d'avocats JURIS'prudence

Au Danemark :

Strandvejen 60
DK-2900 Hellerup
(+45) 28 43 80 83

Maria Fontanet

Avocate (L)

Inscrite au Barreau de Paris sur la liste de la Directive 98/5/CE

mf@jurisprudence.dk

(+45) 28 43 80 83

JURIS'prudence est un cabinet d'avocats établi au Danemark et en France. Nous avons une longue expérience des relations juridiques franco-danoises. Nous assistons principalement des entreprises commerciales, des banques et des compagnies d'assurance. Nos domaines d'interventions s'étendent aussi bien au contentieux judiciaire et à l'arbitrage international qu'au conseil juridique. Nos principales compétences comprennent :

- Droit du travail – droit social
- Sécurité sociale et aspects fiscaux des recrutements internationaux
- Commerce international (distribution exclusive, agence commerciale, franchise, conditions générales de relations commerciales internationales etc.)
- Droit des sociétés (constitution, augmentation de capital, transformation, suivi administratif etc.)
- Acquisition et vente d'entreprises
- Droit des affaires y compris des contrats commerciaux
- Immobilier – acquisitions/ventes/baux commerciaux/hypothèques et privilèges (Danemark et France)
- Conseil et recouvrement pour assureurs de crédit et société d'affacturage
- Exécution au Danemark de jugements rendus à l'étranger

Cabinets d'Avocats en France

Maxus Cabinet Avocats

Advokat et Avocat Max Ulrich KLINKER

Avocat Maeva BINIMELIS

Secrétaire Juridique Fie BRUUN



Palais Maréchal Joffre

20, Rue de Congrès

06000 Nice

Tel: 04 93 82 42 49

Fax: 04 93 79 68 25

E-mail: info@maxus-info.fr

Web: www.maxus-nice.fr

Le cabinet d'avocats intervient pour des entreprises, mais aussi pour des personnes privées dans la plupart de la France. Notamment, le cabinet d'avocats est spécialisé dans les domaines juridiques suivants : Droit des sociétés, cession des entreprises, procédure collective. En outre, le cabinet intervient en droit de la transaction de biens immobiliers et droit de famille dans le cadre du règlement de successions internationales. Cabinet Maxus coopère avec des cabinets d'avocats à Copenhague (Danemark), Malmö (Suède) et Oslo (Norvège).

Cabinets d'Avocats en France

Cabinet Brahin

1, rue Louis Gassin
06300 Nice

Me Nicolas Brahin

Nicolas.Brahin@brahin-avocats.com

Camilla.Nissen.Michelis@brahin-avocats.com

Tel: 04 93 83 08 76

Fax: 04 93 18 14 37

www.bahin-avocats.com

Droit fiscal, droit immobilier, droit bancaire, droit des sociétés, droit successoral, droit commercial, droit de la famille, droit international privé, procédures devant tous les tribunaux, assistance et conseil juridique aux clients institutionnels et aux particuliers.

Cabinets d'Avocats en France

Cabinet Fabritius Tegnagel & Heine

67C Store Kongensgade
DK-1264 Copenhagen
T. (+45) 33 13 69 20
F. (+45) 33 32 99 79

Avocat Anne Mie Lund

aml@dklaw.dk

www.dklaw.dk

Le cabinet fournit des conseils juridiques spécialisés aux entreprises, instituts financiers et aux particuliers concernant les relations franco-danoises.

Nos compétences couvrent notamment :

- Droit des affaires
- Droit international des contrats
- Droit du travail
- Contrats d'agents commercial /distribution
- Arbitrage / procédure judiciaire
- Droit fiscal
- Liquidation / recouvrement des créances
- Hypothèque / saisie
- Successions internationales
- Achat et vente de biens immobiliers
- Constitution de SCI, apport, augmentation de capital
- Testament / contrat de mariage

Le cabinet est recommandé par LEGAL 500, et représenté au sein de la Chambre de Commerce Franco-danoise.

Cabinets d'Avocats en France

Cabinet d'Avocats ICP ADVOKATER

de l'Université
75007 Paris

Contact :

Ib Christian PEDERSEN

Avocat à la Cour d'Appel de Paris &
Avocat au Barreau du Danemark

Mail : icp@advokater.fr

Port: 06 67 44 98 61

Tel.: 01 77 35 05 00

Fax : 09 89 40 95 12

www.advokater.fr

Depuis 1992, exercice de la profession d'avocat au Danemark, et en tant qu'avocat français inscrit au barreau de Paris, près de la Cour d'Appel de Paris, depuis 1998.

Contentieux (assignations, conclusions et plaidoiries) sont traités au sein du cabinet devant les tribunaux judiciaires ou administratifs, conseils des Prud'hommes et les Cours d'Appels dans toute la France, ainsi que devant les Tribunaux et Cours d'Appel au Danemark dans des affaires liées à la France.

En matière de conseil, négociations et rédaction les domaines principaux d'interventions sont: droit des sociétés, droit du travail et de la sécurité sociales, droit commercial, agents commerciaux/distribution, responsabilité civile (accidents), en en matière de droit immobilier; achat, vente, gestion et baux, dont des exploitations agricoles, droit fiscal, successions et droit de la famille et ce souvent dans des relations transfrontalières.



Cabinets d'Avocats en France

Le Cabinet d'avocats JURIS'prudence



En France :

6, place Saint Sulpice
F-75006 Paris
Tél. (+33) 1 45 44 10 33

Maria Fontanet

Avocate (L)

Inscrite au Barreau de Paris sur la liste de la Directive 98/5/CE

mf@jurisprudence.dk

port. (+45) 28 43 80 83

JURIS'prudence est un cabinet d'avocats établi au Danemark et en France. Nous avons une longue expérience des relations juridiques franco-danoises. Nous assistons principalement des entreprises commerciales, des banques et des compagnies d'assurance. Nos domaines d'interventions s'étendent aussi bien au contentieux judiciaire et à l'arbitrage international qu'au conseil juridique. Nos principales compétences comprennent :

- Droit du travail – droit social
- Sécurité sociale et aspects fiscaux des recrutements internationaux
- Commerce international (distribution exclusive, agence commerciale, franchise, conditions générales de relations commerciales internationales etc.)
- Droit des sociétés (constitution, augmentation de capital, transformation, suivi administratif etc.)
- Acquisition et vente d'entreprises
- Droit des affaires y compris des contrats commerciaux
- Immobilier – acquisitions/ventes/baux commerciaux/hypothèques et privilèges (Danemark et France)
- Conseil et recouvrement pour assureurs de crédit et société d'affacturage
- Exécution au Danemark de jugements rendus à l'étranger

Traduction & Interprétation

BUREAU FRANCE

Troels Madsen, traducteur assermenté

Ravnsborggade 6

DK-2200 Copenhague N

Tél. +45 26 62 23 61

Courriel : tm@bureaufrance.dk

Site : www.bureaufrance.dk



TRADUCTION

Documents juridiques, attestations, contrats, publicité commerciale,

INTERPRETARIAT

Tribunaux, délégations, etc.

Traduction & Interprétation

CATAMARAN Business Assistance France Danemark

70, avenue de Clichy
75017 Paris

Gérante, Charlotte Eriksen Montiel

Tél: 01 44 90 88 90

E-mail: bonjour@catamaran.fr

www.catamaran.fr

Membre de la **SFT** (Société Française des Traducteurs)
Membre de l'**a.t.a.a.** (Association des Traducteurs et Adaptateurs de l'Audiovisuel)
23 ans d'expérience

cata  aran
Business Assistance France Danemark



TRADUCTION FRANÇAIS <-> DANOIS

Exemples : documentation commerciale, correspondance d'affaires, site web, communication, tourisme, gestion, sous-titres.

INTERPRÉTARIAT FRANÇAIS <-> DANOIS (au Danemark ou en France)

Simultané, consécutif, adapté à vos besoins

Exemples : réunion d'affaires, séjour d'étude, délégations officielles, délégations professionnelles.

Si vous recherchez un service associé à la traduction ou à l'interprétation, n'hésitez pas à nous contacter.

Visitez aussi notre [site internet](#).



FRANCE



DENMARK

Traduction & Interprétation

Lis BOUTIN ANDERSSON

51 rue de Joie
45000 Orléans

Tél : 02 38 43 69 30

Fax : 02 38 43 69 30

lis.boutin-andersson@orange.fr

Traductrice assermentée démissionnaire, je garde l'expérience dans les domaines du droit et du commerce.

En collaboration avec divers cabinets, de l'expérience dans le domaine technique allant des brevets en biochimie et équipement hospitalier jusqu'aux manuels de matériel de levage et harnais de sécurité en passant par les cosmétiques, le développement durable et les jouets.

Enfin ce que j'appelle la poésie du tourisme, le sous-titrage de films documentaires et de fiction en danois et français.

Traduction & Interprétation

Lotte NØR-LARSEN

27, boulevard de Magenta
75010 Paris

Tél. 06 28 71 07 78

Email norlarsen.lotte@gmail.com

Site www.norlarsen.dk

Traductrice diplômée français-danois

Traductrice agréée par le Ministère danois des Affaires étrangères

Traductrice freelance depuis 1997

Maître de langue à l'Université Lille 3 depuis 2012

Adhérente à la *Société Française des Traducteurs*

Grande expérience dans la traduction, avec une expertise particulière dans les domaines juridiques, techniques, financiers, économiques et commerciaux.

Cours particuliers de danois langue étrangère

Consultez mon site web pour plus d'informations : www.norlarsen.dk

Traduction & Interprétation

LVL Traduction

www.lvltraduction.com

13, rue Saint Saloine

F – 17100 Saintes

Frankrig



Mme Louise Vierø Leterrier, traductrice et interprète assermentée

louise.viero@gmail.com

+ 33 (0)5 16 22 15 88

+ 33 (0)6 27 34 20 28

Traduction et interprétation professionnelles, techniques et/ou assermentées pour entreprises et personnes privées.

- Documents commerciaux, documents d'état civil, correspondance, contrats, flyers, jugements, manuels techniques, rapports annuels, sites web, procurations...

Mme Louise Vierø Leterrier

- **Traductrice et Interprète assermentée près de la Cour d'Appel de Poitiers**, français, danois, norvégien
- **Cand.Mag Français et Communication** (BAC +6), Université de Copenhague & IEP, Paris 1993
- **Traductrice technique diplômée**, CI3M, Rennes
- En France depuis 1993, 16 ans d'expérience en tant que Directrice Export

Flexible – Sérieuse – Consciencieuse.

Pour plus d'informations, visitez le site web

Traduction & Interprétation

Marianna PERRIER OLESEN

5, La Mare Gagnée,
F-78610 Auffargis

Marianna Perrier Olesen

marianna.perrierolesen@wanadoo.fr

Tél. +33 (0)1 34 85 67 08

Traductrice diplômée de l'ESIT (Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs, Paris 1985)

Expert près la Cour d'Appel de Versailles en langue danoise

Danois ↔ Français

Combinaisons linguistiques :

Danois ↔ Français

Anglais → Danois

Anglais → Français

Spécialités:

Textes scientifiques, techniques et juridiques. Design. Sites Internet.

Traduction & Interprétation

Nira GLAD

Traductrice et interprète, cand.ling.merc.

« Expert près la Cour d'Appel de Montpellier »

Sværtegade 3
1118 København K

Mobil +45 51 24 64 03

Mail rose@niraglad.dk

Web www.niraglad.dk



Membre de l'association danoise des traducteurs assermentés et de la Chambre de Commerce franco-danoise

TRADUCTION

Traductions juridique et commerciale, sous ce titre les contrats, les statuts, les procès-verbaux et les k-bis...

INTERPRÉTATION

Communication franco-danoise, interprétation dans le cadre des activités de l'entreprise, transaction immobilière, communication avec le notaire et les autres autorités (impôts, assurances...) et enseignement intensif pour tous niveaux.

Traduction & Interprétation

Suzanne Niemann

4, hameau de la Pirogue
F-91650 Breuillet

suzanne.niemann@wanadoo.fr

Tél.: 01 64 58 70 22

Port.: 06 32 95 90 73

Traductrice diplômée de l'ESIT (Ecole Supérieure d'Interprètes et de Traducteurs, La Sorbonne Nouvelle), 1987

Expert près la Cour d'Appel de Paris en langue danoise

Membre de la Société Française des Traducteurs

Traductions techniques & juridiques

français • danois • anglais

- Droit (contrats, assignations, statuts, actes notariés, etc.)
- Finance (comptes annuels, etc.),
- Industries et techniques (agroalimentaire, agriculture, environnement, BTP, etc.),
- Sites Internet et documentations commerciales,
- Design et ameublement,
- Institutions européennes,
- Sous-titrage

Interprétation de liaison : réunions d'affaires, ventes immobilières, délégations.

Enseignement



Services francophones

26, Nikolaj Plads, 3e étage
DK-1067 Copenhague K

Mme Lise TOFT, Ph.d.

Conseillère en langue et culture danoise et française

Email : kontakt@fransk.org

Tél. : 0045 24270490

Site web : www.fransk.org

Cours de français à des professionnels

Nous offrons des cours intensifs de français à des professionnels. Langue de base et des affaires.

Cours sur la culture danoise des affaires, du travail et des négociations

Introduction à la culture danoise et à la collaboration avec les Danois

Cours sur la culture française des affaires, du travail et des négociations.

AMBASSADE DE DANEMARK A PARIS

77 AVENUE MARCEAU

75116 PARIS

TEL: 01 44 31 21 21

FAX: 01 44 31 21 88

E-MAIL: PARAMB@UM.DK

[HTTP://FRANKRIG.UM.DK/](http://FRANKRIG.UM.DK/)